

AZ - FL-9494 Schaan

Donnerstag

11. August 1977

Erscheint
Dienstag/Mittwoch
Donnerstag/Samstag

Jeden Donnerstag
in allen
Haushaltungen

Liechtensteiner Volksblatt



Redaktion: Telefon (075) 2 42 42 / 43

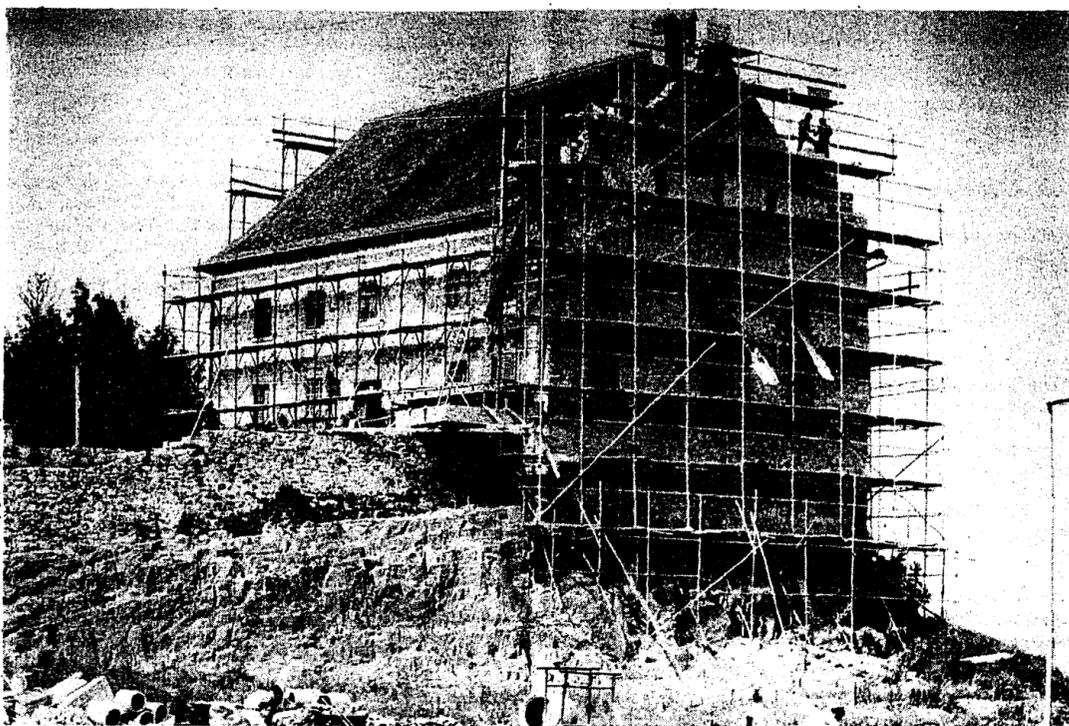
Mit den amtlichen Publikationen

110. Jahrgang - Nr. 119

Darauf können die Gampriner stolz sein

Die Renovationsarbeiten beim Pfarrhaus Bendern schreiten zügig voran

Als im letzten Jahr die Gampriner Bürger im Rahmen einer Abstimmung der Renovation des Bendener Pfarrhauses mit überwältigendem Mehr zustimmten, war grünes Licht für die Verwirklichung eines der schützenswertesten und kulturhistorisch bedeutendsten Objekte im Liechtensteiner Unterland gegeben. Nachdem die Gampriner Stimmbürger in ihrer weitsichtigen Aufge-



schlossenheit der erhaltenswürdigen Pfarrstätte zum Durchbruch verholfen haben, werden nunmehr Staat und Gemeinde in partnerschaftlichen Zusammengehen die Renovationskosten inklusive der zusätzlichen Bauten wie Garagentrakt, Feuerwehrraum, Raum für die Jugend, Werkraum für Gemeindeförderer, Umgebungsarbeiten usw. in Höhe von 1.3 Millionen Franken je zur Hälfte tragen. Damit sind im renovierten Pfarrhaus, abgesehen vom kulturellen und geschichtlichen Wert, wertvolle Räume der öffentlichen Nutzung zugeführt worden.

Pfarrhaus geht in Gemeindebesitz über

Das Pfarrhaus soll nach bereits erfolgter gegenseitiger Einvernahme aus dem Besitze der Pfarrfründe gelöst und in den Besitz der Ge-

meinde Gamprin übergehen. Das Bistum Chur und die Pfarrfründe haben diesem Wunsche mit der Auflage einer Renovation, Rechnung getragen. Als Gegenleistung sozusagen bleibt das Gebäude als Pfarrhaus bestehen und dem jeweiligen Pfarrherrn der Gemeinde Gamprin-Bendern wird das Wohnrecht im Pfarrhaus zugesichert.

Zweckmässige Ausnützung

Die Pfarrwohnung besteht heute aus Garderobe und WC, einer Küche mit Essgelegenheit, Gartenausgang, Schlafraum und Bad. Gegenüber der Pfarrwohnung rechts vom Haupteingang erhält die Pfarrköchin eine separate 1/2-Zimmerwohnung mit Bad und WC. Geplant ist auch ein Gastzimmer mit separatem Bad und WC. Dann ein grosszügiger Mehrzweckraum, ein kleines Foyer,

Pfarrbibliothek, Besucherzimmer, Arbeitszimmer des Pfarrers und ein weit gestalteter Dachraum, wo die Kunstgegenstände aus der alten Kirche aufbewahrt werden können.

Unser Bild: Das Pfarrhaus Bendern wird derzeit renoviert. Die Kosten betragen rund 1.3 Millionen Franken und werden je zur Hälfte von Staat und Gemeinde getragen. Es wurde um 1539 von den aus Chur zur Reformationszeit geflüchteten Prämonstratensern erbaut. Strenger Rechteckbau, der vor 1875 Stufengiebel aufgewiesen haben soll. Eine eichene Stütze im ersten Stockwerk weist auf einen ehemals grossen Raum im westlichen Teil des Obergeschosses hin. Um 1730 soll es erstmals renoviert worden sein.

(Bild: F. J. Meier)

Grosses Fest-Programm

Die Feierlichkeiten zum Fürsten-Geburtstag am Sonntag

Am 16. August 1977 wird S. D. Fürst Franz Josef II. von Liechtenstein 71 Jahre alt. Traditionsgemäss begehen wir am Geburtstag des Fürsten auch den liechtensteinischen Staatsfeiertag. Weil der übliche Termin (Feiertag Maria Himmelfahrt) dieses Jahr auf einen Montag fällt, wurden die Festanlässe auf den Sonntag, 14. August, vorverlegt. Eine Verschiebung auf den Montag, 15. August, ist nur bei ausgesprochen schlechter Witterung geplant.

Die Presse- und Informationsstelle der Fürstlichen Regierung hat uns dazu folgendes Programm zum Tagesablauf am Sonntag, den 14. August übermittelt:

Festgottesdienst um 9.30 Uhr

Wer den Landesfürsten am Sonntag sehen will, hat dazu erstmals um 9.30 Uhr Gelegenheit. Dann wird der Fürst mit weiteren Mitgliedern der fürstlichen Familie zum Festgottesdienst in der Vaduzer Pfarrkirche erwartet.

Empfang auf dem Schloss

Im Anschluss an den Gottesdienst werden die Mitglieder der Regierung, die Abgeordneten zum Parlament und die Gemeindevorsteher S. D. dem Landesfürsten auf Schloss Vaduz die Glückwünsche zum Geburtstag überbringen.

Am Sonntagabend um 19.15 Uhr beginnt beim neuen Vaduzer Postgebäude ein Platzkonzert, das von der Harmoniemusik Triesenberg gegeben wird.

Geburtstagsfeier um 20 Uhr

Um 20 Uhr wird S. D. Fürst Franz Josef II. zur offiziellen Geburtstagsfeier auf dem Dach der Vaduzer Marktplatzgarage erwartet. Für die musikalische Umrahmung der Feier sind die Harmoniemusik Eschen (Leitung Walter Boss), sowie die Frauenchöre Eschen/Gamprin und die Männerchöre Eschen und Ruggell (Leitung Georg Meier) besorgt. Ansprachen zum Tag werden vom Vaduzer Bürgermeister Hilmar

Opzelt und von Landtagspräsident Dr. Gerard Batliner gehalten.

Feuerwerk

Nach den traditionellen Dankesworten des Landesfürsten und dem gemeinsamen Absingen der Volkshymne beginnt voraussichtlich gegen 21 Uhr das grosse Feuerwerk von Schloss Vaduz.

Verschiebungstermine

Bei schlechtem Wetter wird die abendliche Gratulationsfeier in den Vaduzer Saal verlegt. In diesem Fall wird das Feuerwerk auf Montag, den 15. August, verschoben. Bei zweifelhafter Witterung erteilt Telefon 162 ab 15.00 Uhr Auskunft.

Die Besucher werden darauf hingewiesen, dass der Samariterverein Vaduz bei der Schlossapotheke in der Aeulestrasse einen provisorischen Samariterposten einrichten wird. Für etwaige Erste-Hilfe-Leistungen wolle man sich an diesen Samariterposten wenden.

Treffpunkt
Sternen-Bar
Triesen

Verkehrs- Information

Umleitungen am 14. August
in Vaduz

Wie die Polizei mitteilt, gelten am kommenden Sonntag, aus Anlass der Geburtstagsfeierlichkeiten S. D. des Landesfürsten, bzw. des liechtensteinischen Staatsfeiertages in Vaduz folgende Verkehrs-umleitungen:
● am 14. August (mit evtl. Verschiebungstermin auf 15. August 1977) ist ab ca. 18.00 Uhr bis ca. 23.00 Uhr der gesamte Durchgangsverkehr durch Vaduz vollständig gesperrt.

Umleitungsrouten:

● Fahrzeuge aus Richtung Schaan in Richtung Triesen werden bei der Lochgasse über den Rheindamm und die Zollstrasse umgeleitet.

● Umgekehrt führt die Umleitung für Fahrzeuge aus Richtung Triesen in Richtung Schaan beim Gasthaus «Au» über die Zollstrasse - Binnendamm - Lochgasse zur Hauptstrasse.

Während der Umleitung werden der Rheindamm in südlicher Richtung und der Binnendamm in nördlicher Richtung als Einbahnstrassen geführt.

● Die Parkplätze erreicht man über die Umleitungsstrassen. Die Umleitungen und die Parkplätze sind signalisiert.

Die Fahrzeuglenker sind in ihrem eigenen Interesse und im Interesse einer geordneten Verkehrsabwicklung gebeten, sich strikte an die Weisungen der Verkehrspolizei und Ordnungsorgane zu halten. Jedes Parkieren entlang der Umleitungsrouten ist verboten.

Tollwut in Balzers

Massnahmen
des Veterinäramtes

Nach längerem Unterbruch wurde dieser Tage auf unserem Landesgebiet erneut ein Tollwutfall registriert. In Balzers wurde ein Fuchs beobachtet, der sich mit einer Katze rautete. Entgegen der anfänglichen Vermutung, es handle sich um einen harmlosen Jungfuchs, der einer Katze ins Gehege gekommen war, stellte sich heraus, dass der Fuchs von der Tollwut befallen war. Der Leiter des Veterinäramtes, Dr. E. Goop, veranlasste darauf hin, dass unverzüglich Massnahmen zur Bekämpfung der wieder aufgetauchten Tollwut im Lande eingeleitet wurden. So wurde das ganze Gemeindegebiet von Balzers mit sofortiger Wirkung zur Schutzzone erklärt. Dies bedeutet besondere Vorschriften für Halter von Hunden und Katzen, sowie die Anforderung an die Jägerschaft, die Bejagung der Fuchsbestände zu intensivieren. Wir verweisen auf die ausführlicheren Hinweise in der amtlichen Bekanntmachung auf Seite 6 der heutigen Ausgabe.



Das meint
unser Wetterfrosch:

So dicht verhangen und regnerisch wie gestern Vormittag präsentierte sich unser «Sommerwetter» schon lange nicht mehr. Dementsprechend sind auch die Messwerte ausgefallen, die wir bei der Vaduzer Wetterbeobachtungsstation eingeholt haben. Bis um 6 Uhr früh betrug die Niederschlagsmenge bereits 7 mm. Die Regenfälle dauerten mittags noch an, die Luftfeuchtigkeit war mit 95 Prozent entsprechend hoch. Dafür meldete man uns steigende Tendenzen beim Luftdruck. Weil ich lieber schönes als schlechtes Wetter voraussetze, hängt meine ganze Hoffnung für heute und morgen Freitag an dieser steigenden Tendenz. Normalerweise deutet dies auf wärmeres Wetter und auf nachlassende Niederschläge hin. In diesem Sinne halte ich meine Froschdaumen für ein sonniges Wochenende.
Euer Wetterfrosch

Brand

Maurer «Hirschen»
abgebrannt

Am letzten Dienstagabend ist im Gasthaus «Hirschen» in Mauren Feuer ausgebrochen. Die Flammen zerstörten den oberen Teil des Wirtschaftstraktes vollständig. Der Schaden ist sehr gross. Die Brandursache ist noch nicht geklärt. Mehr darüber im Innenteil dieser Ausgabe.

VPB - die Bank für alle
Ihre Bank für alles
Zum Beispiel:
Eurogelder
Verwaltungs- und Privat-Bank
Aktiengesellschaft, Vaduz
Telefon 075/23131

deSede
thöny
MOBIL-CENTRUM